Marise Santos

Olá, seja bem vindo! Aqui você encontrará alguns de meus trabalhos de tradução, certificação,formação e contatos. Para que possa conhecer melhor minhas experiências profissionais.





Como vou te ajudar?

Traduzindo vários tipos de textos como: narrativos, acadêmicos, poéticos, entre outros.

E em alguns formatos de documentos como: PDF, Doc, Docx,ou de acordo com o pedido.

O que esperar dos trabalhos de tradução?

- Entrega rápida;
- Formatação de acordo com o pedido;
- Comprometimento com a norma padrão da língua;
- Abertura para eventuais correções.



Texto original

“Sim, tenho saudades.
Sim, acuso – te porque fizeste o não previsto nas leis da amizade e da natureza.
Nem nos deixaste sequer o direito de indagar porque o fizeste, porque te foste”.
Carlos Drummond de Andrade



Translation

"Yes, I miss it.
Yes, I accuse you - because you did not foreseen in the laws of friendship and nature.
You didn’t even let us know why you did it, why you left".
Carlos Drummond de Andrade



Original Text

"E a emoção do nosso amor.
Não dá para ser contida.
A força desse amor.
Não dá para ser medida.
Amar como eu te amo".
Roberto Carlos



Translation

"And the thrill of our love.
You can’t be contained.
The strength of that love.
You can’t measure it.
Love as I love you".
Roberto Carlos



Text Original

"Sou muito devota do menino Jesus de Praga, porque alcancei muitas graças com as orações a ele.
É uma novena milagre, eu sei tudo de cor .
Oh Jesus que disseste: Pedi e recebereis, procurai e achareis, batei e a porta se abrirá ".



Tarsila do Amaral

Translation

"I am very devoted to the baby Jesus of Prague, because I have reached many thanks with prayers to him.
It's a new miracle, I know everything by heart.
Oh Jesus who said: Ask and you will receive, seek and you will find, knock and the door will open ".
Tarsila do Amaral

CERTIFICADO

Instituto SESF

Emitido em conformidade com a Lei 9394/96,
Regulamentado pelo Decreto-Lei 2208/97
(art 4º da Lei de Diretrizes e Bases da Educação Nacional)

Certificamos que o aluno (a)

MARISE SANTOS DA COSTA

Concluiu com 100% de aproveitamento o

Curso Completo de Inglês Para Conversação

Com carga horária de 250 horas

25/05/2021

Aslan Jones F. Costa
Diretor

Instituto SESF Consultoria e Formação Profissional
- CNPJ:32.155.929/0001-86

Válido em todo o território nacional

Experiência e formação

- Tradutora freelancer de e-books;
- Certificado de curso de inglês do instituto SESF;
- Ensino médio completo.

Contatos:

- E- mail:marisedacosta@hotmail.com
- Fone:(61)98662-2821